

## Zmluva o spolupráci č. 493-2024

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších právnych predpisov

---

Názov: **Bratislavské kultúrne a informačné stredisko**  
Právna forma: príspevková organizácia hlavného mesta SR Bratislavy  
Sídlo: Židovská 1, 815 15 Bratislava  
IČO: 30 794 544  
DIČ: 2021795358  
IČ DPH: SK2021795358  
IBAN: SK05 0900 0000 0050 2800 1024  
Štatutárny orgán: Mgr. Katarína Hulíková, riaditeľka  
(ďalej len „BKIS“)

a

Názov: **ARTE PRO ARTE**  
Právna forma: občianske združenie  
Sídlo: Osadná 270/14, 83103 Bratislava - Nové Mesto  
IČO: 53858221  
IBAN: SK98 8330 0000 0020 0204 5252  
Štatutárny orgán: Peter Javorka, podpredseda  
(ďalej len „Organizátor“)

BKIS a Organizátor (ďalej jednotlivo ako „zmluvná strana“ a spoločne ako „zmluvné strany“) sa dohodli nasledovne:

### Článok I

#### Úvodné ustanovenia

- Jednou z hlavných úloh BKIS ako príspevkovej organizácie Hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy je podľa Zriaďovacej listiny zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života a kultúry pre širokú verejnosť.
- BKIS a Organizátor sa dohodli na vzájomnej spolupráci na podujatí s názvom **Koncert ARTE PRO ARTE dua** (ďalej aj ako „Podujatie“). Cieľom podujatia je predstaviť koncert komornej hudby 20 . storočia v podaní violončelistu Andreja Gála a klaviristu a skladateľa Petra Javorku. Podujatie je bližšie špecifikované v Prílohe č.1 tejto zmluvy.
- Táto spolupráca vzniká na základe žiadosti organizátora č. OC1-2024-02-28-0031 prijatej cez systém „Open Call – Podpora a spolupráca“, zverejnený na webovej stránke [www.opencall.sk](http://www.opencall.sk).

### Článok II

#### Predmet zmluvy a termín plnenia zmluvy

- Predmetom tejto zmluvy je úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán pri príprave a realizácii Podujatia, ktoré organizuje Organizátor.
- Podujatie sa uskutoční dňa 16.09.2024.

3. Vstup na podujatie nie je podmienený zakúpením vstupenky.

### Článok III

#### Práva a povinnosti zmluvných strán

1. BKIS sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje:
  - a) poskytnúť priestor koncertnej siene Klarisky vrátane zázemia a základných prevádzkovo-technických služieb (prevádzkar, upratovanie pred a po podujatí) v čase od 15.00 do 21.00.;
  - b) zabezpečiť inventár - rozloženie 180 ks stoličiek v hľadisku pre divákov;
  - c) zabezpečiť ladenie klavíra;
  - d) zabezpečiť propagáciu Podujatia nasledovným spôsobom a v nasledovnom rozsahu:
    - zverejnenie informácie o uskutočnení Podujatia a jeho propagácia na webovej stránke [www.bkis.sk](http://www.bkis.sk) v sekcii podujatia a v rámci digitálnej kultúrnej platformy,
    - propagácia Podujatia na sociálnych sieťach BKIS s ohľadom na ostatné podujatia a plánovaný obsah.
2. Organizátor sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje:
  - a) zabezpečiť dramaturgiu Podujatia a účinkujúcich na Podujatie;
  - b) uhradiť dopravné, pobytové a akékoľvek iné súvisiace náklady účinkujúcich na Podujatí;
  - c) uhradiť honoráre účinkujúcich;
  - d) vysporiadať všetky záväzky vo vzťahu k organizáciám kolektívnej správy práv (SOZA, LITA a pod.) podľa zákona č. 185/2015 Z. z. autorský zákon (ďalej len „*autorský zákon*“);
  - e) zabezpečiť produkciu a produkčný dozor na Podujatí;
  - f) splniť oznamovaciu povinnosť voči obci v zmysle zákona č. 96/1991 Zb. o verejných kultúrnych podujatiach v zmysle neskorších predpisov;
  - g) dodať BKIS písomnú správu z Podujatia najneskôr do 5 dní od uskutočnenia Podujatia a zaslať ju na e-mailovú adresu [bkis@bkis.sk](mailto:bkis@bkis.sk), vrátane príloh. Vzor Správy z Podujatia tvorí Prílohu č. 2 tejto zmluvy;
  - h) uvádzať BKIS ako spoluorganizátora Podujatia vo všetkých propagačných materiáloch a mediálnych výstupoch týkajúcich sa podujatia;
  - i) uvádzať logo BKIS, logo Hlavného mesta Bratislavy podľa dizajn manuálu uverejneného na webovej stránke [www.bkis.sk](http://www.bkis.sk), a to vo všetkých propagačných materiáloch a vo všetkých mediálnych výstupoch týkajúcich sa Podujatia;
3. Organizátor sa zaväzuje pre BKIS zabezpečiť od účinkujúcich v zmysle § 12 ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov bezodplatne súhlas na vyhotovenie a použitie podobizní, obrazových snímok, zvukových záznamov a obrazových a zvukových záznamov týkajúcich sa fyzických osôb účinkujúcich na Podujatí alebo prejavov ich osobnej povahy počas Podujatia, a to v neobmedzenom rozsahu, na neobmedzený čas, za účelom propagácie BKIS a Podujatia, ktorého je BKIS partnerom.
4. Organizátor týmto bezodplatne udeľuje BKIS za účelom propagácie súhlas (licenciu) na použitie fotografií z Podujatia, ktoré v zmysle tejto zmluvy poskytol Organizátor BKIS a to za účelom ich použitia v zmysle § 19 ods. 4 písm. a) až f) Autorského zákona v znení neskorších predpisov, v neobmedzenom rozsahu a na neobmedzenú dobu na propagačné a archívne účely BKIS; zároveň Organizátor vyhlasuje, že je oprávnený udeliť BKIS licenciu podľa predchádzajúcej vety. Zmluvné strany sa dohodli, že BKIS je oprávnené udeliť sublicenciu v rozsahu súhlasu udeleného podľa tohto bodu tretej osobe výlučne s predchádzajúcim písomným súhlasom Organizátora. V prípade, že použitie predmetných

fotografií prostredníctvom BKIS bude neoprávnené, Organizátor zodpovedá v plnom rozsahu za vzniknutú škodu.

5. Organizátor týmto berie na vedomie skutočnosť, že maximálna rezervovaná kapacita elektrickej energie v priestore Klarisky je 45 kW. V prípade, že bude kapacita prekročená v dôsledku činnosti Organizátora v súvislosti s realizovaním Podujatia, BKIS je oprávnený refakturovať vzniknutý rozdiel vyúčtovaný od dodávateľa elektrickej energie Organizátorovi a Organizátor sa ju zaväzuje BKIS uhradiť v lehote 10 dní odo dňa doručenia vyúčtovania Organizátorovi.
6. Organizátor sa zaväzuje, že nebude svojvoľne premiestňovať klavírne krídlo z vyvýšeného priestoru presbytéria (pódiá), pokiaľ v tejto zmluve nie je dohodnuté inak. V prípade svojvoľného premiestnenia klavírneho krídla je BKIS oprávnený refakturovať Organizátorovi náklady spojené s ladením a umiestnením klavírneho krídla na pôvodné miesto podľa platného cenníka BKIS a Organizátor sa ich zaväzuje BKIS uhradiť v lehote 10 dní odo dňa doručenia vyúčtovania Organizátorovi.
7. Organizátor sa zaväzuje, že nebude svojvoľne manipulovať s ovládaním vetracieho a vykurovacieho systému nachádzajúceho sa v technickej miestnosti, s ovládaním EPS v zázemí objektu a osvetľovacím telesami umiestnenými na stenách koncertnej siene. V prípade neoprávnených zásahov je BKIS oprávnený refakturovať Organizátorovi náklady spojené s nápravou a revíziou týchto zariadení a Organizátor sa ich zaväzuje BKIS uhradiť v lehote 10 dní odo dňa doručenia vyúčtovania Organizátorovi.
8. Organizátor sa zaväzuje rešpektovať skutočnosť, že objekt Klarisky je zapísaný v zozname kultúrnych pamiatok pod č. BA-N/80, nachádza sa v centrálnej časti mestskej pamiatkovej rezervácie, z toho dôvodu sa Organizátor zaväzuje dodržiavať zákon č. 49/2002 Z. z. o ochrane pamiatkového fondu v znení neskorších právnych predpisov.
9. Organizátor berie na vedomie skutočnosť, že objekt Klarisky, vrátane kamenných sôch, oltára a organu v priestoroch Klarisiek sú vyhlásené národnými kultúrnymi pamiatkami a ich znehodnocovanie je postihované trestnoprávnou sankciou. Akékoľvek mechanické zásahy (napr. vrtanie) do stien, podlahy a stropov sú prísne zakázané. Za všetky škody spôsobené na týchto kultúrnych pamiatkach v súvislosti s realizáciou tohto Podujatia zodpovedá Organizátor.
10. Organizátor sa zaväzuje zabezpečiť dodržiavanie zákazu fajčenia a manipulácie s otvoreným ohňom v priestoroch, ktoré BKIS poskytne Organizátorovi na realizáciu Podujatia.
11. Organizátor sa zaväzuje dodržať maximálnu celkovú kapacitu osôb (návštevníkov a organizátorov) v priestoroch Klarisiek, t. j. 235 osôb.
12. Organizátor sa zaväzuje po ukončení Podujatia na vlastné náklady uviesť do pôvodného stavu všetky priestory, ktoré BKIS poskytol na realizáciu Podujatia. Organizátor je povinný odstrániť všetok odpad vzniknutý v súvislosti s realizáciou Podujatia a naložiť s ním v súlade so zákonom č. 79/2015 Z. z. o odpadoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Organizátor zodpovedá za poriadok a čistotu v mieste realizácie Podujatia a je povinný na vlastné náklady odstraňovať odpad a nečistotu spôsobenú jeho činnosťou.
13. Zmluvné strany sa zaväzujú dodržiavať podmienky na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri príprave a realizácii Podujatia v rozsahu stanovenom zákonom č. 124/2006 Z.z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Zmluvné strany sa súčasne zaväzujú pri príprave a realizácii Podujatia zabezpečiť plnenie opatrení na ochranu pred požiarimi určené zákonom č. 314/2001 Z.z. o ochrane pred požiarimi v znení neskorších predpisov.
14. Zmluvné strany sú povinné poskytnúť si navzájom všetku potrebnú súčinnosť pri príprave a realizácii Podujatia.

15. Zmluvné strany sú povinné sa vzájomne informovať o všetkých skutočnostiach dôležitých pre riadne plnenie tejto Zmluvy. V prípade, že dôjde u niektorej zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť oznámiť druhej strane bez zbytočného odkladu.

#### **Článok IV**

##### **Finančné vysporiadanie**

Zmluvné strany považujú vzájomné peňažné záväzky za vysporiadané. Každá zmluvná strana sa zaväzuje uhradiť všetky náklady, ktoré jej vzniknú v súvislosti s poskytnutím súčinnosti a plnením záväzkov podľa tejto zmluvy a prípadných ďalších súvisiacich záväzkov.

#### **Článok V**

##### **Zodpovednosť**

1. Organizátor je zodpovedný za dodržiavanie všetkých platných všeobecne záväzných právnych predpisov súvisiacich z organizovaním Podujatia.
2. Každá zmluvná strana zodpovedá za škody, ktoré spôsobí svojou činnosťou v rámci realizácie Podujatia podľa tejto zmluvy.
3. BKIS nezodpovedá za akékoľvek škody (vecné škody a škody na zdraví), ktoré vzniknú v súvislosti s realizáciou Podujatia. Organizátor sa zaväzuje zbaviť akejkoľvek zodpovednosti BKIS za prípadné súdne konania, žaloby a náklady, ktoré by mu vznikli v súvislosti s akoukoľvek nehodou, akýmkoľvek úrazom alebo poškodením zdravia, úmrtím, akoukoľvek stratou alebo škodou, ktoré by sa stali tretej osobe, alebo ktoré by jej vznikli na majetku v súvislosti s Podujatím, ktoré by boli úplne alebo čiastočne spôsobené akýmkoľvek konaním, alebo nekonaním Organizátora, jeho zástupcov, zmluvných partnerov, zamestnancov, pomocníkov alebo dodávateľov.
4. Organizátor zodpovedá v súvislosti s Podujatím za dodržanie všetkých práv a povinností vyplývajúcich z práv duševného vlastníctva, z práv na ochranu osobnosti a práv na ochranu osobných údajov, za prípadné vysporiadanie nárokov tretích osôb v prípade, ak ich práva z duševného vlastníctva a/alebo z práva na ochranu osobnosti a/alebo práv na ochranu osobných údajov budú v súvislosti s Podujatím porušené.

#### **Článok VI**

##### **Vyššia moc**

Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán nespĺní svoje záväzky v dôsledku okolností vyššej moci, táto zmluvná strana nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy. Mimoriadne udalosti označované ako vyššia moc musia nastať po uzavretí zmluvy, sú nepredvídateľné a príslušná zmluvná strana im nemôže zabrániť. Okolnosti vyššej moci zahŕňajú predovšetkým epidémie, prírodné katastrofy, záplavy, zemetrasenia, zosuvy pôdy, vojnu, požiar, výbuch, teroristické útoky a štrajky. Zmluvná strana odvolávajúca sa na vyššiu moc je povinná informovať okamžite telefonicky alebo elektronicky a následne písomne druhú zmluvnú stranu o akýchkoľvek okolnostiach vyššej moci a preukázať ich primeraným spôsobom.

#### **Článok VII**

##### **Ochrana osobných údajov**

1. Organizátor ako dotknutá osoba berie na vedomie, že BKIS ako prevádzkovateľ spracúva osobné údaje na základe predzmluvných a zmluvných vzťahov v spojitosti s

osobitnými predpismi (zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 301/2005 Z. z. Trestný poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 162/2015 Z. z. Správny súdny poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, zákon č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, zákon č. 563/2009 Z. z. o správe daní (daňový poriadok) v znení neskorších predpisov, zákon č. 286/1992 Zb. o daniach z príjmov v znení neskorších predpisov, zákon č. 552/2003 Z. z. o výkone práce vo verejnom záujme v znení neskorších predpisov, zákon 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov, zákon č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce v znení neskorších predpisov, zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov) za účelom spolupráce, spracovania účtovných dokladov a taktiež prípadného vybavovania súdnych sporov.

2. Spracúvanie sa vykonáva v súlade s nariadením č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (GDPR) a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
3. Osobné údaje sa poskytujú len v prípade plnenia povinností v zákonom stanovených prípadoch orgánom verejnej moci (najmä orgánom činným v trestnom konaní, súdnym exekútorom a pod.), osobné údaje sú poskytované sprostredkovateľom v rámci zmluvných vzťahov.
4. Osobné údaje sa uchovávajú po dobu stanovenú v registratúrnom pláne prevádzkovateľa vedeného podľa osobitného zákona. Dotknutá osoba si môže uplatniť právo na prístup k osobným údajom, právo na opravu a vymazanie osobných údajov, právo na obmedzenie spracúvania, právo na prenosnosť, právo podať sťažnosť úradu na ochranu osobných údajov.
5. Bližšie informácie týkajúce sa spracúvania a ochrany osobných údajov sú uvedené na stránke BKIS <https://www.bkis.sk/informacie-o-spracuvani-osobnych-udajov/> alebo osobne na pracovisku BKIS na Hviezdoslavovom námestí u zodpovednej osoby. Poskytnutie osobných údajov je zmluvnou požiadavkou. Neposkytnutie osobných údajov má za následok nemožnosť uzatvorenia zmluvy.
6. Zmluvné strany sa zaväzujú informovať všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvajú, o ich vyššie uvedených právach vyplývajúcich z GDPR.
7. Zmluvné strany potvrdzujú, že prijali primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.

## Článok VIII

### Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to odo dňa jej účinnosti do ukončenia Podujatia. Ukončením podujatia však nezaničujú práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré podľa tejto zmluvy majú trvať aj po jej zániku.
2. Zmluvu je možné ukončiť predčasne alebo zmeniť jej obsah len písomnou dohodou zmluvných strán.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť jej podpísaním oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v Centrálnom registri zmlúv v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších právnych predpisov.
4. Zmluvné strany berú na vedomie zverejnenie tejto zmluvy v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov.

5. Túto zmluvu je možné meniť po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán a len písomnou formou.
6. Táto zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky.
7. Zmluvné strany sa dohodli, že budú všetky prípadné spory v súvislosti s touto zmluvou riešiť prednostne mimosúdnu cestou, a to rokovaniami a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnu cestou, sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou, pričom v prípade súdneho sporu je daná príslušnosť slovenského súdu podľa pravidiel stanovených v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky.
8. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu informovať druhú stranu ak nastane zmena sídla, bankového spojenia alebo iných skutočností významných pre riadne plnenie.
9. Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno (1) vyhotovenie.
10. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy, prejav ich vôle je určitý a vážny, zmluva nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a na znak súhlasu ju podpisujú.
11. Zmluvné strany sa dohodli, že písomnosti podľa tejto zmluvy sa doručujú osobne, kuriérom alebo poštovým podnikom. Za deň doručenia sa považuje deň prevzatia písomnosti. V prípade, ak adresát odmietne písomnosť prevziať, za deň doručenia sa považuje deň odmietnutia prevzatia písomnosti. V prípade, ak si adresát neprevezme písomnosť v úložnej lehote na pošte, za deň doručenia sa považuje deň, kedy sa písomnosť vráti odosielateľovi. V prípade, ak sa písomnosť vráti odosielateľovi s označením pošty adresát neznámy alebo adresát sa odsťahoval alebo s inou poznámkou podobného významu, za deň doručenia sa považuje deň vrátenia nedoručenej zásielky odosielateľovi. Ak to bude možné alebo vzhľadom na situáciu potrebné, doručovanie písomností sa môže realizovať aj elektronicky do elektronickej schránky adresáta.

V Bratislave dňa .....

V Bratislave dňa .....

\_\_\_\_\_

Mgr. Katarína Hulíková  
riaditeľka

Bratislavské kultúrne a informačné stredisko

\_\_\_\_\_

Peter Javorka  
ARTE PRO ARTE

Príloha č. 1 zmluvy č. 493-2024

## ŠPECIFIKÁCIA PODUJATIA

**Názov podujatia: Koncert ARTE PRO ARTE dua**

**Charakteristika podujatia:**

Komorný koncert hudby 20 . storočia v podaní violončelistu Andreja Gála a klaviristu a skladateľa Petra Javorku, vystupujúcich ako duo od roku 2018, prináša štyri diela pre violončelo a klavír z tvorby domácich skladateľov (Šimai, Salva, Szeghy) spolu s repertoárovou Sonátou C dur, op. 119 Sergeja Prokofieva.

**Miesto konania:**

koncertná sieň Klarisky

**Termín:**

16.09.2024

**Časový harmonogram:**

15.00 – sprístupnenie priestoru, generálka

18.30 – otvorenie pre publikum

19.00 – začiatok koncertu

20.30 – koniec koncertu

21.00 – opustenie priestoru

**Vstupné:**

voľný vstup

### SPRÁVA Z PODUJATIA

<b>Organizátor:</b>	
Adresa:	
Štatutárny zástupca:	
Kontakt:	
<b>Názov podujatia:</b>	
Termín a čas konania:	
Miesto:	
Návštevnosť:	
Vecné zhodnotenie Podujatia a jeho cieľov:	
Zhodnotenie spolupráce s BKIS:	
Prílohy:	<input type="checkbox"/> dokumentácia Podujatia (napr. program, oznámenie o konaní podujatia, pozvánka, katalóg, jeden výtlačok publikácie a pod.) <input type="checkbox"/> 5 ks fotografií z Podujatia v tlačovej kvalite (za účelom propagácie Podujatia) <input type="checkbox"/> vyúčtovanie predaja vstupeniek, ak relevantné
Dátum podpisu:	
Podpis štatutárneho zástupcu:	